DE

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Die Pur-Zellin Box ist eine wiederverwendbare, unsterile Spenderbox und ein Zubehör für das sterile Pur-Zellin, um die Kontaminierung sterier Pur-Zellin Tupfer zu verringern, nachdem sie aus ihrer sterilen Verpackung entnommen wurden. Sie kann von Laien und medizinischen Fachkräften verwendet werden.

Inhalt
Die Pur-Zellin Box besteht aus einer Einheit mit einer Klappe, einem Deckel mit blauer Blende, einer Rollenhalterspindel und einer Gebrauchsanleitung.

Handhabung

Desinfektion
① Die Pur-Zellin Box muss vor der ersten Verwendung sowie jedes Mal beim Wechsel der Rolle innen und außen desinfiziert werden. Desinfizieren Sie zuerst Ihre Hände. Nehmen Sie dann die Box komplett auseinander (nur die Klappe kann mit der Einheit verbunden bleiben). Der Bereich direkt um die Klappe muss im geschlossenen und geöffneten Zustand desinfiziert werden.
② Die blaue Blende kann von Deckel abgenommen werden, indem man an dem Ring zieht. Sie kann leicht wieder eingerastet werden.

Einsetzen der Tupferrolle
③ Öffnen Sie die Klappe. Nehmen Sie die Pur-Zellin Rolle aus der Sterilverpackung und schieben Sie sie auf die Spindel. Setzen Sie die Spindel in die Vertiefungen im Inneren der Box, sodass die Tupfer von unten von der Rolle gezogen werden können. Ziehen Sie an der Rolle, bis die erste Tupferreihe auf der Klappe liegt.
④ Setzen Sie jetzt den Deckel auf die Box. Die blaue Blende verhindert den Zugriff im Innere der Box bei geöffneter Klappe. Die Tupfer sollten nur wenig unter der Blende herausragen.
⑤ Schließen Sie jetzt die Klappe.

Entnehmen der Tupfer
⑥ Um Tupfer zu entnehmen, öffnen Sie die Klappe und desinfizieren Sie Ihre Hände.
⑦ Ziehen Sie jetzt die Tupfer unter der Blende hervor, bis die nächste Perforationslinie sichtbar wird (die Tupfer müssen nicht weiter als bis zur auf der Klappe aufgedruckten Linie herausziehen). Drücken Sie die blaue Blende mit einem Finger herunter und reißen Sie den Tupfer an der Perforation ab. Tupfer, die zu weit herausgezogen wurden, müssen entsorgt werden. Schieben Sie diese nicht unter die Blende zurück in die Box. Achten Sie darauf, dass sie nicht zwischen Blende und Klappe eingeklemmt werden.
⑧ Schließen Sie die Klappe sofort, nachdem Sie die Tupfer entnommen haben.

Wechsel der Tupferrolle
⑨ Wenn die Pur-Zellin Rolle leer ist, öffnen Sie den Deckel der Box, entfernen die eventuell im Inneren verbliebenen Tupfer und entsorgen diese.
⑩ Bevor Sie eine neue Tupferrolle einsetzen, desinfizieren Sie Ihre Hände. Führen Sie eine Wischdesinfektion der Box wie oben beschrieben durch.

Anwendungshinweise
• HARTMANN empfiehlt Produkte von Bode zum Reinigen und Desinfizieren. Verwenden Sie ein alkoholisches (30%iges) Flächendesinfektionsmittel zur Wischdesinfektion, z. B. Bacillol 30. Alternativ können Sie die Pur-Zellin Box mit Reinigungs- und Desinfektionsgerät geben. Zerlegen Sie die Pur-Zellin Box dafür in ihre Einzelteile (oberer Teil, Rolle, blaue Blende, unterer Teil und Klappe). Maschine: Reinigungs- und Desinfektionsgerät
Reinigungs- und Desinfektionsmittel: flüssiges, alkalisches Desinfektionsmittel, z. B. Dimoclean 28 alka med
Konzentration: 0,5 %
Gesamthärte des Prozesswassers: 0,18-1,25 mmol/l
Programmablauf: 3 min Vorspülen mit kaltem Wasser; 5 min thermische Desinfektion mit Dimoclean 28 bei 70 °C; 3 min Spülen mit Prozesswasser bei 70 °C. 10 min Trocknen bei 90 °C.
• Zusätzlich sollten Sie die vor Ort geltenden Hygienevorschriften für die persönliche Hygiene und die Desinfektion der Umgebung beachten.
• Nach der Desinfektion bis zum Zusammenbau darf die Pur-Zellin Box nur nach hygienischer Händedesinfektion berührt werden.
• Zur Lagerung der Box müssen alle Teile in ihrem Inneren verstaut werden. Bei Wiederinbetriebnahme muss die Box zunächst wie beschrieben desinfiziert werden.

Besondere Hinweise
• Das Wort „Close" auf der Klappe der Box gibt an, dass der Benutzer die Klappe schließen muss, nachdem ein Tupfer entnommen wurde.
• Die Pur-Zellin Box muss ersetzt werden, wenn die Einheit oder Klappe beschädigt ist.
• Bei sachgerechter Nutzung und Desinfektion beträgt die Anwendungsdauer der Pur-Zellin Box 10 Jahre. Nach Ablauf dieser Zeit darf die Box nicht mehr verwendet werden.

Produktentsorgung
Um das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollte die Pur-Zellin Box gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Schadensfallmeldung
Wenn bei Patienten/Anwendern/Dritten in der Europäischen Union und Ländern mit derselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte) während der Verwendung der Einheit oder infolge der Verwendung ein ernsthafter Schaden aufgetreten ist, muss dem Hersteller bzw. seinem berechtigten Vertreter und der national zuständigen Behörde gemeldet werden.

Stand der Information: 2019-06-06

EN

Instructions for use

Product description
The Pur-Zellin Box is a reusable, non-sterile dispenser box and an accessory to Pur-Zellin sterile to minimize contamination on sterile Pur-Zellin swabs after the removal from their sterile packaging and can be used by lay persons and healthcare professionals.

Content
The Pur-Zellin Box comprises a unit with a flap, a lid with a blue shield, a roll holder spindle and instructions for use.

Handling

Disinfection
① The Pur-Zellin Box must be disinfected from the inside and the outside before the first use and each time the roll is replaced. First, disinfect hands. Then disassemble the box completely (only the flap may remain attached to the unit). The area directly around the flap must be disinfected on its open and closed position.
② The blue shield can be detached from the lid by pulling the ring and can be easily snapped back in place.

Installation of swab roll
③ With the flap open, remove the Pur-Zellin roll from its sterile packaging and push it onto the spindle. Place the spindle on the holders inside the box so that the swabs can be pulled out from below the roll. Pull the roll until the first row of swabs lie on the flap.
④ Now put the lid on the box. The blue shield prevents access to the inside of the box through the opened flap. The swabs should protrude only slightly below the shield.
⑤ Finally, close the flap.

Removal of swabs
⑥ To remove swabs, open the flap and disinfect hands.
⑦ Now pull out the swabs from under the shield until the next perforation becomes visible (do not pull the swabs any further than the printed line on the flap). Press down the blue shield with one finger and tear off the swab at the perforation. Swabs that have been pulled out too far must be disposed of. Do not push them back into the box through the opening underneath the shield or let them get stuck between the shield and the flap.
⑧ Close the flap immediately after you have removed the swabs.

Replacement of swab roll
⑨ When the Pur-Zellin roll is empty, open the lid of the box, remove any remaining swabs inside and dispose of them.
⑩ Before inserting a new swab roll, disinfect hands and carry out a wipe-down disinfection of the box as described above.

Application notes
• For cleaning and disinfection HARTMANN recommends Bode products. For wipe disinfection, use an alcoholic (30 %) surface disinfectant, for example Bacillol 30. Alternatively the Pur-Zellin Box can be placed in a cleaning and disinfection device. For this, disassemble the Pur-Zellin Box into its individual parts (top part, roll, blue shield, lower part and flap).
machine: washer-disinfector; cleaning and disinfecting agent: liquid, alkaline disinfectant detergent, for example Dimoclean 28 alka med, concentration: 0.5 %; process water total hardness: 0.18 -1.25 mmol/l; program sequence: pre-rinse with cold water for 3 min., thermally disinfect with Dimoclean 28 alka med at 70°C for 5 min., rinse with process water at 70°C for 3 min., dry at 90°C for 10 min.
• You should also observe the on-site hygiene procedures for personal hygiene and disinfection of surroundings.
• After disinfection and before reassembly, the Pur-Zellin Box must only be handled with disinfected hands.
• If the box is stored, ensure that all parts are stored inside the box itself. Before re-using the box, the box must be disinfected as described above.

Special notes
• The word "Close" on the flap of the box indicates to the user that the flap must be closed after removing a swab.
• The Pur-Zellin Box must be replaced if the unit or flap becomes damaged.
• If these instructions for use are followed correctly, the Pur-Zellin Box will last for 10 years. After this time the box should be disposed of.

Product disposal
To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, disposable components of Pur-Zellin Box should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Incident reporting
For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.

Date of revision of the text: 2019-06-06

FR

Mode d'emploi

Description du produit
Pur-Zellin Box est une boîte distributrice réutilisable et non stérile et un accessoire de Pur-Zellin stérile afin de minimiser la contamination des tampons Pur-Zellin stériles après leur retrait de leur emballage stérile. Elle peut être utilisée par les non-spécialistes et les professionnels de santé.

Table des matières
Pur-Zellin Box se compose d'une base équipée d'un volet, d'un couvercle avec un panneau bleu fixé sur ce dernier, d'un cylindre servant de fixation au rouleau et d'un mode d'emploi.

Manipulation

Désinfection
① Pur-Zellin Box doit être désinfectée à l'intérieur et à l'extérieur avant toute mise en service et à chaque changement de rouleau. Commencez par réaliser une désinfection hygiénique des mains. Puis démontez entièrement la boîte (seul le volet peut rester fixé à la base). L'environnement immédiat du volet doit être désinfecté à l'état ouvert et fermé.
② Le panneau bleu peut être séparé du couvercle en tirant sur l'anneau et peut y être facilement fixé à nouveau.

Insertion du rouleau de tampons
③ Lorsque le volet est ouvert, retirez le rouleau Pur-Zellin de l'emballage stérile et enfilez-le sur le cylindre. Placez le cylindre dans les fixations sur la face inférieure de la boîte de telle sorte que vous puissiez tirer les tampons en les faisant passer sous le rouleau en direction du volet. Tirez le rouleau jusqu'à ce que la première rangée de tampons se trouve sur le volet.
④ Fermez maintenant la boîte avec le couvercle. Le panneau bleu empêche l'accès à l'intérieur de la boîte par le volet ouvert. Les tampons doivent légèrement dépasser du panneau.
⑤ Pour finir, fermez le volet.

Retrait de tampons
⑥ Pour retirer des tampons, ouvrez le volet et procédez ensuite à une désinfection hygiénique des mains.
⑦ Tirez ensuite les tampons sous le panneau jusqu'à ce que la perforation suivante soit visible (au maximum jusqu'à la ligne de limitation au-dessus de la mention figurant sur le volet). Appuyez maintenant sur le panneau bleu avec le doigt et détachez les tampons le long de la perforation. Les tampons qui ont été retirés de manière excessive doivent être éliminés. Ils ne doivent pas être repoussés dans la boîte par l'ouverture sous le panneau et ils ne doivent pas rester coincés entre le panneau et le volet.
⑧ Refermez le volet immédiatement après le retrait des tampons.

Changement de rouleau
⑨ Lorsque le rouleau Pur-Zellin est épuisé, ouvrez le couvercle de la boîte, retirez les éventuels tampons restants et éliminez-les.
⑩ Avant l'insertion d'un nouveau rouleau de tampons, réalisez les procédures de désinfection des mains et de désinfection par essuyage décrites ci-dessus.

Recommandations
• Pour le nettoyage et la désinfection, HARTMANN recommande les produits Bode. Pour la désinfection par essuyage, utilisez un désinfectant de surface à base d'alcool (30 %), par exemple Bacillol 30. Une désinfection réalisée dans un appareil de nettoyage et de désinfection est possible à titre alternatif. Pour ce faire, démontez les différentes parties de Pur-Zellin Box (partie supérieure, rouleau, panneau bleu, partie inférieure et volet). Appareil : laveur-désinfecteur ; détergent et désinfectant : liquide, détergent désinfectant alcalin, par exemple Dimoclean 28 alka med, concentration : 0,5 % ; dureté totale de l'eau courante : 0,18 -1,25 mmol/l ; déroulement du programme : pré-rinçage à l'eau froide pendant 3 min, désinfection thermique avec Dimoclean 28 alka med à 70 °C pendant 5 min, rinçage à l'eau courante à 70 °C pendant 3 min, séchage à 90 °C pendant 10 min.
• Veuillez respecter les procédures d'hygiène en vigueur au sein de votre établissement appliquées à la désinfection de l'environnement et à l'hygiène personnelle.
• Pur-Zellin Box ne doit être manipulée qu'après une désinfection hygiénique des mains suite à sa désinfection et jusqu'à son montage.
• Lors du stockage de la boîte, tous les éléments doivent être rangés à l'intérieur du boîtier. Avant de la réutiliser, la boîte doit tout d'abord être à nouveau désinfectée comme décrit ci-dessus.

Mises en garde particulières
• La mention « Close » sur le volet de la boîte indique à l'utilisateur que le volet doit être refermé après le retrait d'un tampon.
• Pur-Zellin Box doit être remplacée en cas d'endommagement du boîtier ou du volet.
• Si les instructions de ce mode d'emploi sont bien respectées, Pur-Zellin Box pourra être utilisée pendant 10 ans. À l'issue de cette durée, la boîte devra être mise au rebut comme il se doit.

Elimination du produit
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables de Pur-Zellin Box doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

Signalement des incidents
Pour un patient/utilisateur/tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement (2017/745/UE sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de cet appareil ou en raison de son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son représentant légal et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2019-06-06

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
De Pur-Zellin Box is een herbruikbare, niet-steriele dispenserbox en is na sterilisatie bedoeld als accessoire bij de Pur-Zellin om verontreiniging van sterele Pur-Zellin-cellstoffepoeders te minimaliseren, nadat deze uit de steriele verpakking zijn verwijderd; de Pur-Zellin Box is bestemd voor gebruik door professionele en niet-professionele gebruikers.

Inhoud
De Pur-Zellin Box bestaat uit een unit met een klep, een deksel met een blauwe afschermring, een rolhouder en een gebruiksaanwijzing.

Hantering

Desinfectie
① De binnen- en buitenzijde van de Pur-Zellin Box moeten vóór het eerste gebruik worden gedesinfecteerd en telkens opnieuw wanneer de rol wordt vervangen. Desinfecteer eerst uw handen. Vervolgens dienen u de box volledig (enkel de klep mag aan de unit blijven zitten). Het directe gebied rondom de klep moet worden gedesinfecteerd met de klep zowel in de open als de gesloten positie.
② De blauwe afschermring kan van de deksel worden verwijderd door aan de ring te trekken en kan gemakkelijk op zijn plaats terug worden geklikt.

Installeren van de rol met cellstoffepoeders
③ Terwijl de klep van de box open staat, verwijdert u de Pur-Zellin-rol uit de steriele verpakking en duwt u de rol op de holder. Plaats de houder op zijn plaats in de box zodat de cellstoffepoeders onder de rol worden uitgetrokken. Trek de rol uit tot de eerste rij cellstoffepoeders op de klep ligt.
④ Plaats nu de deksel op de box. De blauwe afschermring zorgt ervoor dat er via de geopende klep geen toegang is tot de binnenzijde van de box. Laat de cellstoffepoeders slechts een klein stukje onder de afschermring uitsteken.
⑤ Sluit daarna de klep.

Cellstoffepoeders uitnemen
⑥ Open de klep en desinfecteer uw handen om de cellstoffepoeders uit te nemen.
⑦ Trek de cellstoffepoeders daarna onder de afschermring uit totdat de volgende perforatielijn zichtbaar is (trek de cellstoffepoeders niet voorbij de geprinte lijn op de klep). Druk met één vinger op de blauwe afschermring en scheur de cellstoffepoeds op de perforatielijn af. Cellstoffepoeders die er te veel zijn uitgetrokken, moeten worden weggeworpen. Duw ze niet terug de box in via de opening onder de afschermring en zorg ervoor dat ze niet tussen de afschermring en de klep vast komen te zitten.
⑧ Sluit de klep onmiddellijk na het afscheuren van de cellstoffepoeders.

De rol met cellstoffepoeders vervangen
⑨ Als Pur-Zellin Box is geleegd, dient u de deksel van de box, verwijder alle cellstoffepoeders die in de box zijn achtergebleven en gooi deze weg.
⑩ Desinfecteer uw handen en desinfecteer de box zoals hierboven is beschreven.

Toepassingsadviezen
• HARTMANN adviseert het gebruik van Bode-producten voor reiniging en desinfectie. Gebruik voor desinfectie door middel van doekjes een alcoholisch (30%) desinfectiemiddel voor oppervlakken, bijvoorbeeld Bacillol 30 . Als alternatief kan de Pur-Zellin Box in een reinigings- en desinfectieapparaat worden geplaatst. Hiervoor dient de Pur-Zellin Box te worden gedemonteerd (bovenste deel, rol, blauwe afschermring, onderste deel en klep). Machine: was-/desinfectieapparaat. Reinigings- en desinfectiemiddel: vloeibaar alkalisch desinfectiereinigingsmiddel, bijvoorbeeld Dimoclean 28 alka med, in een concentratie van 0,5%. Totale hardheid van procswater: 0,18 tot 1,25 mmol/l. Volgorde van programma: voorspoelen met koud water gedurende 3 minuten; thermisch desinfecteren met Dimoclean 28 alka med bij 70 °C gedurende 5 minuten; spoelen met procswater bij 70 °C gedurende 3 minuten; drogen bij 90 °C gedurende 10 minuten.
• Neem ook de hygiëneprocedures ter plaatse in acht, voor persoonlijke hygiëne en desinfectie van de omgeving.
• Na het desinfecteren en voor het opnieuw monteren van de Pur-Zellin Box mag deze alleen met gedesinfecteerde handen worden gehanteerd.
• Bij het opslaan van de box dient u ervoor te zorgen dat alle onderdelen binnen in de box worden opgeslagen. Voordat u de box opnieuw gebruikt moet deze worden gedesinfecteerd zoals hierboven is beschreven.

Bijzondere adviezen
• Het woord „Close" (Sluiten) op de klep van de box geeft aan de gebruiker aan dat de klep moet worden gesloten na het afscheuren van cellstoffepoeders.
• Vervang de Pur-Zellin Box als de unit of de klep beschadigingen vertoont.
• Als deze gebruiksaanwijzing op de juiste wijze wordt gevolgd, gaat de Pur-Zellin Box 10 jaar mee. Na deze periode dient de box niet meer gebruikt te worden.

Afvoeren van het product
Om het risico op potentiële infectiegevaren of milieuvervuiling te minimaliseren, moeten de wegwerponderdelen van de Pur-Zellin Box de procedures voor afvoering volgen in overeenstemming met de geldende en lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

Incidenten melden
Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening 2017/745/EU inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2019-06-06

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Pur-Zellin Box è un dispenser riutilizzabile e non sterile e un accessorio di Pur-Zellin sterile: serve a minimizzare la contaminazione di compresse sterili Pur-Zellin dopo la rimozione dalla confezione sterile e può essere utilizzato da operatori sanitari e non.

Contenuto
Pur-Zellin Box contiene un'unità con sportello, un coperchio con una piastra blu, un perno per il supporto del rotolo e le istruzioni per l'uso.

Utilizzo

Disinfezione
① Pur-Zellin Box deve essere disinfettato all'interno e all'esterno prima del primo utilizzo e a ogni cambio rotolo. Eseguire prima una disinfezione accurata delle mani, quindi smontare completamente il dispenser, lasciando soltanto lo sportello attaccato all'elemento inferiore. La zona limitrofa allo sportello deve essere disinfettata, con lo sportello aperto e chiuso.
② La protezione blu si può staccare dal coperchio, tirando l'anello, e si può riattaccare facilmente.

Inserimento del rotolo di compresse
③ Con lo sportello aperto, prelevare il rotolo Pur-Zellin dalla confezione sterile e inserirlo sul perno. Posizionare il perno nei supporti all'interno del dispenser in modo tale da riuscire a far passare le compresse al di sotto del rotolo attraverso lo sportello. La prima serie di compresse deve essere spinta sopra lo sportello.
④ A questo punto, chiudere il dispenser con il coperchio. La protezione blu copre l'accesso all'interno del dispenser attraverso lo sportello aperto. Lasciare sporgere appena le compresse sotto la protezione.
⑤ Infine, chiudere lo sportello.

Prelievo delle compresse
⑥ Per prelevare le compresse, aprire lo sportello ed eseguire una disinfezione delle mani.
⑦ Solo a questo punto estrarre le compresse sotto la protezione in modo tale da rendere visibile la perforazione successiva (al massimo fino alla linea di demarcazione stampata sullo sportello). Ora con un dito premere la protezione blu e strappare le compresse in corrispondenza della perforazione. Le compresse prelevate in eccesso vanno smaltite e non devono essere reinserite nel dispenser attraverso la fessura sotto la protezione, né tra protezione e sportello.
⑧ Richiudere lo sportello subito dopo il prelievo della compressa.

Cambio di rotolo
⑨ Quando il rotolo di compresse Pur-Zellin è finito, aprire il coperchio del dispenser, togliere eventuali compresse residue e buttarle.
⑩ Prima di inserire un nuovo rotolo di compresse, disinfettare le mani ed eseguire la disinfezione del dispenser come descritto sopra.

Indicazioni per l'applicazione
• Per eseguire pulizia e disinfezione, HARTMANN raccomanda l'utilizzo di prodotti Bode. Per la disinfezione con panno, utilizzare un disinfettante per superfici a base alcolica (30%), ad esempio Bacillol 30. In alternativa, è possibile eseguire la disinfezione in un apposito apparecchio per la pulizia e disinfezione. A tal fine, smontare i singoli componenti di Pur-Zellin Box (parte superiore, protezione blu, parte inferiore e coperchio): macchina: disinfettatore; detergente e disinfettante: detergente disinfettante liquido alcalino, ad esempio Dimoclean 28 alka med, concentrazione: 0,5%, durezza totale dell'acqua di processo: 0,18-1,25 mmol/l; sequenza del programma: pre-risciacquare con acqua fredda per 3 min., disinfettare termicamente con Dimoclean 28 alka med a 70 °C per 5 min., risciacquare con acqua di processo a 70 °C per 3 min., asciugare a 90 °C per 10 min.
• Rispettare le procedure igieniche in vigore nella propria struttura per la disinfezione dell'ambiente e l'igiene personale.
• Dopo la disinfezione e prima del riassemblaggio, Pur-Zellin Box deve essere toccato soltanto con mani precedentemente disinfettate.
• Quando il dispenser non viene utilizzato, assicurarsi che tutti i componenti siano riposti al suo interno. Per riprendere l'uso, il dispenser deve essere prima disinfettato come descritto sopra.

Avvertenze particolari
• La scritta "Close" sportello dello sportello del dispenser ricorda all'utente che lo sportello deve essere chiuso dopo aver prelevato una compressa.
• Pur-Zellin Box deve essere sostituito in caso di danneggiamento dell'involucro o dello sportello.
• Se utilizzato e disinfettato correttamente, Pur-Zellin Box ha una durata di utilizzo di 10 anni. Una volta superati i dieci anni, il dispenser deve essere smaltito.

Smaltimento del prodotto
Al fine di minimizzare il rischio di possibili potenziali infezioni o inquinamento ambientale, i componenti monouso di Pur-Zellin Box devono seguire le procedure di smaltimento in conformità alle leggi, ai regolamenti e alle norme locali vigenti e agli standard di prevenzione delle infezioni.

Segnalazione di incidenti
Per un paziente/utilizzatore/terzo nell'Unione Europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o ai suoi rappresentanti autorizzati e alla relativa autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2019-06-06

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Pur-Zellin Box es una caja dispensadora reutilizable y no esterilizada, que sirve de accesorio de los productos esterilizados Pur-Zellin, para minimizar la contaminación de compresas estériles Pur-Zellin tras su extracción del embalaje esterilizado. Es apto para el uso tanto de profesionales como de usuarios no expertos.

Contenido
Pur-Zellin Box incluye una unidad con compuerta abatible, una tapa con barrera azul, un eje portarrollos y unas instrucciones de uso.

Aplicación

Desinfección
① Pur-Zellin Box debe desinfectarse por dentro y por fuera antes de ser utilizado, y cada vez que se sustituya el rollo. En primer lugar, desinfectúese las manos. A continuación, desmonte la caja íntegramente (solo la tapa debe quedar unida a la unidad). La zona que está directamente alrededor de la compuerta abatible se debe desinfectar en las posiciones de apertura y de cierre.
② La barrera azul puede desengancharse de la tapa tirando de la anilla y encajarse otra vez fácilmente después.

Instalación del rollo de compresas
③ Con la compuerta abatible abierta, extraiga el rollo Pur-Zellin de su embalaje esterilizado e insértelo en el eje. Coloque el eje en los soportes del interior de la caja, de forma que pueda extraer las compresas tirando por debajo del rollo. Tire del rollo de forma que la primera fila de compresas quede debajo de la compuerta abatible.
④ A continuación, ponga la tapa sobre la caja. La barrera azul permite acceder al interior de la caja a través de la compuerta abatible cuando está abierta. Las compresas solo deben sobresalir ligeramente por debajo de la barrera.
⑤ Para terminar, cierre la compuerta.

Extracción de compresas
⑥ Para extraer compresas, abra la compuerta abatible y desinféctese las manos.
⑦ A continuación, extraiga las compresas por debajo de la barrera, hasta que aparezca el siguiente troquelado (no tire de las compresas más allá de la línea impresa de la compuerta). Presione la barrera azul con un dedo y corte la compresa por el troquelado. Si por error ha extraído demasiado las compresas, debe desecharlas. No las vuelva a introducir en la caja a través de la apertura por debajo de la barrera y evite que se atoren entre la barrera azul y la compuerta.
⑧ Cierre la compuerta abatible directamente después de extraer las compresas.

Sustitución del rollo de compresas
⑨ Cuando el rollo Pur-Zellin se haya terminado, abra la tapa de la caja, extraiga las compresas que pueda haber en el interior y deséchelas.
⑩ Antes de introducir un nuevo rollo de compresas, desinfectese las manos y haga una desinfección con paño de la caja, como se ha detallado anteriormente.

Notas sobre la aplicación
• Para la limpieza y la desinfección, HARTMANN recomienda utilizar productos Bode. Para desinfectar paños, utilice un desinfectante de superficies alcohólico (30 %), como Bacillol 30. Como alternativa, Pur-Zellin Box puede introducirse en un dispositivo de limpieza y desinfección. Para ello, desmonte las piezas de Pur-Zellin Box (parte superior, rollo, barrera azul, parte inferior y compuerta abatible): máquina: detergente-desinfectante; producto de limpieza y desinfección: detergente desinfectante alcalino líquido, Dimoclean 28 alka med, concentración: 0,5 %; dureza total del agua de proceso: 0,18 -1,25 mmol/l; secuencia de programas: aclarado previo con agua fría durante 3 min., desinfección térmica con Dimoclean 28 alka med a 70 °C durante 5 min., aclarado con agua de proceso a 70 °C durante 3 min., en seco a 90 °C durante 10 min.
• También debe seguir los procedimientos higiénicos de las instalaciones relativos a la higiene personal y la desinfección del entorno.
• Después de la desinfección y antes del nuevo montaje, Pur-Zellin Box solo debe manejarse después de desinfectarse las manos.
• Si la caja se va a guardar, asegúrese de guardar todas las piezas dentro de la caja. Antes de utilizar la caja de nuevo, debe desinfectarla siguiendo el procedimiento anterior.

Notas especiales
• La palabra „Close" que aparece en la compuerta abatible de la caja indica al usuario que la compuerta debe cerrarse después de extraer una compresa.
• Si la unidad o la compuerta abatible se dañan, hay que sustituir Pur-Zellin Box.
• Si se siguen correctamente estas instrucciones de uso, Pur-Zellin Box tendrá una vida útil de 10 años. Una vez terminado ese tiempo, se debe desechar la caja.

Eliminación del producto
Para minimizar el riesgo de posibles infecciones, o la contaminación del medioambiente, los componentes desechables de Pur-Zellin Box deben atenerse a los procedimientos de eliminación conformes a la normativa local y a los estándares de prevención de infecciones.

Notificación de incidencias
Para pacientes/usuarios/terceros de la Unión Europea y países con idéntico marco normativo (Reglamento (UE) 2017/745, sobre los productos sanitarios); si durante el uso de este dispositivo o como resultado del mismo, se produce un incidente grave, deberá notificarse al fabricante y/o su representante autorizado, y a la autoridad nacional correspondiente.

Fecha de la revisión del texto: 2019-06-06

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Pur-Zellin Box je opakovaně použitelný nesterilní zásobník na sterilní produkty Pur-Zellin, který minimalizuje riziko kontaminace sterilních tamponů Pur-Zellin po vyjmutí ze sterilního balení. Mohou jej používat laici i zdravotničtí odborníci.

Obsah
Pur-Zellin Box obsahuje spodní díl s výklopným dílvíku, víko s připevněnou modrou ochrannou přepážkou, držák role ve formě otočného trnu a návod k použití.

Použití

Dezinfekce
① Před prvním použitím a při každé výměně role se Pur-Zellin Box musí vyčistit/vykvartat z vnější i vnitřní strany. Nejprve si vyčistěte/vykvartujte ruce. Potom kompletně rozebereme zásobník (pouze dílvíku nebou zůstat připevněná k jednotce). Plochy v bezprostřední blízkosti dílvík se musí dezinfikovat v otevřeném i uzavřeném stavu.
② Modrou přepážku lze odpojit od víka zatažením za prstenec a připojit ji zpět snadným zacvaknutím.

Vložení role tampónů
③ Otevřete dílvíku, vyjměte roli tampónů Pur-Zellin ze sterilního balení a nasaďte ji na trn. Trn vložte do úchytů na vnitřní straně zásobníku tak, aby bylo možné protáhnout tampony pod roli směrem k výklopným dílvíkům. Vytahujte roli, dokud se první řada tampónů nebude dotýkat dílvík.
④ Nasaďte na zásobník víko. Modrá ochranná přepážka brání v přístupu do vnitřku zásobníku otevřenými dílvíky. Tampony by měly pouze mírně vyčnívat pod ochrannou přepážkou.
⑤ Nakonec zavřete výklopná dílvíka.

Odběr tampónů
⑥ K odběru tampónů pro jejich použití otevřete výklopná dvířka a vydezinfikujte si ruce.
⑦ Nyní popotáhněte tampony pod ochranný přepážky až k další perforaci (maximálně k čáře nad textem na dvířkách). Jednim prstem zatlačte na modrou ochrannou přepážku a utrhněte tampony podél perforace. Pokud bylo při tahání nedopatřením odebráno příliš mnoho tampónů, musí být zlikvidovány. Nevtlačujte je zpět do zásobníku otvorem pod modrou ochrannou přepážkou, ani se je nesnažte vmáčknout do prostoru mezi modrou ochrannou přepážkou a dvířky.
⑧ Po odběru tampónů dvířka zase okamžitě zavřete.

Výměna role tampónů
⑨ Až roli tampónů Pur-Zellin spotřebujete, otevřete víko zásobníku, vyjměte případné zbylé tampony a zlikvidujte je.
⑩ Před vložením nové role tampónů si vyčistěte/kvartujte ruce a provedte rozměř dezinfekci zásobníku jeho otřením, jak je popsáno výše.

Poznámky k použití
• K čištění a dezinfekci společnost HARTMANN doporučuje používat výrobky výčkumného centra Bode. K dezinfekci otíráním používejte povrchový dezinfekční prostředek s obsahem alkoholu (30 %), například Bacillol 30. Možná je rovněž dezinfekce Pur-Zellin Box v čistícím a dezinfekčním přístroji. Za tímto účelem rozeberte Pur-Zellin Box na jednotlivé části (horní část, role, modrou ochrannou přepážku a dvířka). Stroje/ČIštění: myčí a dezinfekční přístroj. Čistící a dezinfekční prostředek: tekutý alkalický dezinfekční detergent, např. Dimoclean 28 alka med. Koncentrace: 0,5 %. Celková tvrdost procesní vody: 0,18–1,25 mmol/l. Postup v rámci programu: předopláchnout studenou vodou po dobu 3 min., tepelná dezinfekce prostředkem Dimoclean 28 alka med při 70 °C po dobu 5 min., opláchnout procesní vodou při 70 °C po dobu 3 min., sušení při 90 °C po dobu 10 min.
• Rovněž se řiďte hygienickými plány platnými ve vašem zdravotnickém zařízení pro dezinfekci okolního prostředí a osobní hygienu.
• Po dezinfekci a před opětovným smontováním se zásobníkem manipulujte pouze dezinfikovanýma rukama.
• Při uskladnění Pur-Zellin zásobníku musí být veškeré vložky dovnitř zásobníku. Před opětovným použitím se zásobník musí vydezinfikovat, jak je popsáno výše.

Zvláštní upozornění
• Nápis „Close" natištěný na dvířkách zásobníku upozorňuje uživatele, že musí dvířka po odběru tampónů opět zavřít.
• Pokud se poškodí jednotka zásobníku nebo jeho dvířka, vyměňte Pur-Zellin Box za nový.
• Při správném používání podle návodu k použití činí životnost Pur-Zellin Box 10 let. Po uplynutí této doby se musí zásobník zlikvidovat.

Likvidace výrobku
Aby se minimalizovalo potenciální riziko infekce či ohrožení životního prostředí, dodržujte při likvidaci jednorázových součástí zásobníku Pur-Zellin postupy, které jsou v souladu s platnými a místními zákony, předpisy, směrnicemi a standardy prevence infekcí.

Hlášení událostí
Pro pacienty/uživatele/třetí strany v Evropské unii a v zemích se stejným zákonným regulačním rámcem (nařízení (EU) 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích) platí, že pokud dojde při používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání k jakému závažnému incidentu, je nutno jí nahlásit výrobci a/nebo jeho autorizovanému zástupci a příslušným orgánům.

Datum poslední revize textu: 2019-06-06

SK

Návod na použitie

Popis výrobku
Pur-Zellin Box je nesterilný dávkovací zásobník na opakované použitie a príslušenstvo k Pur-Zellin sterile, ktorý minimalizuje kontamináciu sterilných tampónov Pur-Zellin po ich vybratí zo sterilného obalu a môžu ho používať laické osoby i zdravotnícky personál.

Pur-Zellin® Box

Spenderbox für Zellstofftupfer
Storage box for cellulose swabs
Boîte distributrice pour tampons d'ouate de cellulose
Dispenserbox voor celstoffeppers
Dispenser per compresse di cellulosa
Caja dispensadora para compresas de celulosa
Zásobník na buničité tampony
Dávkovací zásobník na tampóny z celulózy
Dozownik do kompresów z celulozy
Cellulózvatta adagolódoboz
Dispenserlåda för cellulosakompresser

PRAXISDIENST
Medical Supplies since 1953

Order here!

HARTMANN

PL

Obsah
Pur-Zellin Box obsahuje spodný diel s výklopnými dvierkami, veko s modrou ochrannou prepážkou, držiak kotúča a návod na použitie.

Používanie

Dezinfekcia
❶ Pred prvým použitím a po každej výmene kotúča Pur-Zellin Box zvnútra a zvonku vydezinfikujte. Najskôr si vydezinfikujte ruky. Potom zásobník rozložte na jednotlivé diely (len dierka môže zostať pripevnené k jednotke). Okolie dierok vydezinfikujte v otvorenej aj zatvorenej polohe.
❷ Modrú prepážku možno odviesť od veka potiahnutím za krúžok a pripojiť naspäť jednoduchým zacvaknutím.

Dátum poslednej revízie textu: 2019-06-06

Instrukcja stosowania

Opis produktu
Pur-Zellin Box to niejałowy dozownik wielokrotnego użytku wraz z akcesoriami; ograniczający ryzyko zanieczyszczenia jałowych kompresów Pur-Zellin po ich wyjęciu z jałowego opakowania, który może być używany zarówno przez nieprofesjonalistów, jak i pracowników służby zdrowia.

Zawartość opakowania
Pur-Zellin Box składa się z pojemnika z klapką, pokrywy z niebieską kurtyną oraz osi uchwytu na rolkę z zawieraną dołączoną instrukcją obsługi.

Obsługa

Dezynfekcja
❶ Pur-Zellin Box należy zdezynfekować wewnątrz i na zewnątrz przed pierwszym użyciem oraz przy każdej wymianie rolki. Najpierw należy zdezynfekować dłonie. Następnie należy całkowicie rozłożyć dozownik (tylko klapka może pozostać przymocowana do pojemnika). Obszar wokół klapki należy zdezynfekować w położeniu otwartym i zamkniętym.
❷ Niebieską kurtynę można łatwo odłączyć od pokrywy, pociągając za pierścień, oraz zamontować ponownie, wciskając ją na miejsce.

Zakładanie rolki z kompresami
❶ Przy otwartej klapce wyjąć rolkę z kompresami Pur-Zellin z jałowego opakowania i wecpnąć ją na oś. Umieścić oś na uchwytach wewnątrz dozownika w taki sposób, aby kompresy można było wyciągać od dołu rolki. Pociągnąć rolkę tak, aby pierwszy rząd kompresów leżał na klapce.
❷ Nałożyć pokrywę na dozownik. Niebieska kurtyna chroni przed dostępem do wnętrza dozownika przez otwartą klapkę. Kompresy powinny tylko nieznacznie wystawać spod kurtyny.
❸ Na koniec zamknąć klapkę.

Wyjmowanie kompresów
❶ Aby wyjąć kompresy, należy otworzyć klapkę i zdezynfekować dłonie. Następnie wyciągnąć kompresy spod kurtyny do miejsca kolejnej perforacji (nie wyciągać kompresów poza linię nadrukowaną na klapce). Docisnąć niebieską kurtynę palcem i odedrzeć kompres w miejscu perforacji. Kompresy, które zostały wyciągnięte za daleko, należy zutylizować. Nie wolno ich wciskać z powrotem do pojemnika przez wycięcie pod kurtyną ani zostawić ich pomiędzy kurtyną a klapką.
❷ Po wyjęciu kompresów od razu zamknąć klapkę.

Wymiana rolki z kompresami
❶ Gdy rolka z kompresami Pur-Zellin się skończy, należy otworzyć pokrywę, wyjąć z dozownika pozostałe kompresy, a następnie je zutylizować.
❷ Przed włożeniem nowej rolki z kompresami należy zdezynfekować dłonie i dozownik, wycierając go w sposób opisany powyżej.

Sposób wykorzystania
• Do czyszczenia i dezynfekcji firma HARTMANN zaleca produkty firmy Bode. Do dezynfekcji przez wycieranie należy używać środka do dezynfekcji powierzchni na bazie alkoholu (30%), na przykład Bacillol 30. Pur-Zellin Box można także zdezynfekować w urządzeniu myjąco-dezynfekującym. W tym celu należy rozłożyć Pur-Zellin Box na części (górna część, rolka, niebieska kurtyna, dolna część i klapka); urządzenie: myjnia-dezynfektor; środek czyszczące-dezynfekujący: płynny, zasadowy detergent dezynfekujący, na przykład Dismoclean 28 alka med, stężenie: 0,5%; twardość wody przemysłowej: 0,18–1,25 mmol/l; sekwencja programu: płukanie wstępne zimną wodą przez 3 min, dezynfekcja termiczna z użyciem środka Dismoclean 28 alka med w temperaturze 70°C przez 5 min, płukanie wodą przemysłową w temperaturze 70°C przez 3 min, suszenie w temperaturze 90°C przez 10 min.
• Ponadto należy przestrzegać obowiązujących w placówce procedur dotyczących higieny osobistej i dezynfekcji otoczenia
• Po dezynfekcji i przed ponownym złożeniem dozownika Pur-Zellin należy go trzymać wyłącznie w zdezynfekowanych dłoniach.
• Podczas przechowywania dozownika wszystkie elementy powinny znajdować się wewnątrz dozownika. Przed ponownym użyciem dozownik należy zdezynfekować w sposób podany powyżej.

Uwagi szczególne
• Słowo „Close" na klapce dozownika oznacza, że po wyjęciu kompresu należy zamknąć klapkę.
• W przypadku uszkodzenia pojemnika lub klapki należy wymienić Pur-Zellin Box.
• Jeśli Pur-Zellin Box będzie używany zgodnie z instrukcją obsługi, okres jego użytkowania powinien wynieść 10 lat. Po tym okresie dozownik należy zutylizować.

Utylizacja produktu
Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, materiały jednorazowego użytku zawarte w dozowniku Pur-Zellin należy utylizować zgodnie z procedurami obowiązującymi przez stosowne lokalne przepisy i regulacje oraz standardy dotyczące zapobiegania zakażeniom.

Zgłaszanie incydentów
Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego urządzenia doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwemu organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2019-06-06

HU

Használati útmutató

Termékleírás
A Pur-Zellin Box egy újrafelhasználható, nem steril adagolódoboz, és a Pur-Zellin sterile tartozékai a steril Pur-Zellin vatták szennyeződésének minimalizálása a steril csomagolásból való kivételük után. Lakizook és egészségügyi szakemberek is használhatják.

Tartalom
A Pur-Zellin doboz egy lehajtható fedéllel, egy kék védőlemezzel, egy tekercstartó orsóval és a használati útmutatóval rendelkezik.

Kezelés

Fertőtlenítés
❶ A Pur-Zellin dobozt kívülről és belülről is fertőtleníteni kell használat előtt, illetve a tekercs cseréjekor. Először fertőtlenítse a kezét. Ezután szerelje szét a dobozt teljesen (csak a lehajtható fedél maradhat a dobozon). A lehajtható fedél körül területet nyitott és zárt állapotban fertőtlenítse.
❷ A kék védőlemez a gyűrű meghúzásával leszerelhető a fedélről, majd könnyedén visszagatmfhető.

A vattatekercs beszerelése
❶ Nyissa! fedél mellett vegye ki a Pur-Zellin tekercset a steril csomagolásából, és tolja fel az orsóra. Helyezze az orsót a tartókra a dobozban, úgy, hogy a vattát a tekercs alól kihúzhatók legyenek. Húzza ki a tekercset addig, hogy a vattát első sora a fedélen feküljön.
❷ Most helyezze vissza a fedelet a dobozra. A kék védőlemez megakadályozza a hozzáférést a doboz belsejéhez a nyitott fedélen keresztül. A vattát csak enyhén lógjanak ki a védőlemez alól.
❸ Végül zárja vissza a fedelet.

A vattát kivétele
❶ A vattát kivételéhez nyissa ki a fedelet, és fertőtlenítse a kezét.
❷ Most húzza ki a vattákat a védőlemez alól, amíg a következő perforáció úttuhová válik (ne húzza a vattákat tovább, mint a fedélen látható nyomtatott vonal). Nyomja le a kék védőlemezt egy ujjal, és tépje le a vattát a perforációnál mentén. A túl messzire kihúzott vattákat el kell dobni. Ne nyomja vissza őket a dobozba a nyílason keresztül, és ne hagyja őket beszorulva a védőlemez és a fedél közé.
❸ Csukja vissza a fedelet rögtön a vattát kivétele után.

Vattatekercs csere
❶ Ha a Pur-Zellin tekercs kiürült, nyissa ki a dobozt fedelét, vegye ki a maradék vattát, és dobja el.
❷ Új vattatekercs behelyezése előtt fertőtlenítse a kezét, és végezze el a doboz letörlését fertőtlenítőszert a fertőtlenítőszert szerint.

Alkalmazási megjegyzések
• A HARTMANN a Bode termékeit ajánlja a tisztításhoz és a fertőtlenítéshez. Törléses fertőtlenítéshez használjon alkoholos (30%) felületi fertőtlenítőszert, például Bacillol 30-at. A Pur-Zellin dobot behelyezhető tisztító-és fertőtlenítő berendezésbe is. Ehhez szerelje szét a Pur-Zellin Box-ot a részeire (felső rész, tekercs, kék védőlemez, alsó rész és fedél); gép: mosó-fertőtlenítő berendezés; tisztító- és fertőtlenítőszer: folyékony, lúgos fertőtlenítőszer, például Dismoclean 28 alka med, koncentráció: 0,5%; folyamatvíz teljes keménysége: 0,18–1,25 mmol/l; programszekvencia: előöblítse elő 3 percig hideg vízzel, 5 percig fertőtlenítse 70 °C-on Dismoclean 28 alka medet, öblítse folyamatvízzel 3 percig 70 °C-on, szárítsa 10 percig 90 °C-on.
• Vegye figyelembe a helyszíni higiéniai eljárásokat is a személyes higiénia és a környezet fertőtlenítése érdekében.
• A fertőtlenítés után és az összeszerelés előtt a Pur-Zellin dobozt csak fertőtlenített kézzel szabad megfogni.
• A dobozt tárolásánál minden alkalmészét tárolja magában a dobozban. A dobozt az újbóli használata előtt fertőtlenítenis kell a fentiek szerint.

Különleges utasítások
• A „Close" felirat a dobozt fedelén arra figyelmeztet, hogy a vatta kivétele után a fedelet le kell csukni.
• A Pur-Zellin dobot ki kell cserélni, ha a doboz vagy a fedele megsérült.
• Ha megfelelően betartja ezeket a használati utasításokat, a Pur-Zellin doboz élettartama a 10 évet is eléri. Ezután a dobozt el kell dobni.

Ártalmatlanítás
A potenciális fertőzésveszély és a környezetkárosítás elkerülése érdekében a Pur-Zellin Box eldobható részei a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

Incidensek jelentése
Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel (2017/745/EU rendelet az orvostechnikai eszközökről) rendelkező országokban lévő páciensek/felhasználókhamarabb felek esetén; ha súlyos incidens következik be az eszköz használata során vagy annak következményeként, kérjük, jelezze azt a gyártónak és/vagy hivatalos képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságnak.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2019-06-06

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Pur-Zellin Box är en återanvändbar icksteril dispenser och ett tillbehör till Pur-Zellin sterile, som minimerar kontaminering av steriva kompresser när de tagits ut ur sterilförpackningen. Produkten kan användas både i hemmet och yrkesmässigt.

Innehåll
Pur-Zellin-lådan består av en enhet med flik, ett lock med en blå skärm, en rullhållaraxel och bruksanvisning.

Hantering

Desinficering
❶ Pur-Zellin-lådan måste desinficeras på in- och utsidan före användning, och varje gång rullen byts ut. Desinficera först händerna. Demontera sedan lådan helt (endast fliken kan förbli fast på enheten). Området direkt runt fliken måste desinficeras i både öppet och stängt läge.
❷ Den blå skärmen kan lossas från locket genom att dra i ringen och sätt knäppas tillbaka på plats.

Installation av kompressrulle
❶ Med fliken öppen, ta bort Pur-Zellin-rullen från dess sterila förpackning och tryck fast den på axeln. Placera axeln på hållarna inuti lådan så att kompresserna kan dras ut under rullen. Dra i rullen tills den första raden av kompresser ligger på fliken.
❷ Sätt nu på locket på lådan. Den blå skärmen förhindrar åtkomst till insidan av lådan genom fliken. Kompresserna ska sticka ut lite grann nedanför skärmen.
❸ Stäng slutligen fliken.

Borttagning av kompresser
❶ För att avlägsna kompresserna ska du öppna fliken och desinficera händerna.
❷ Dra sedan ut kompresserna under skärmen tills nästa perforering blir synlig (dra inte ut kompresserna längre än den tryckta linjen på fliken). Tryck ned den blå skärmen med ett finger och riv av kompressen vid perforeringen. Om du drar ut för långt kommer kompresser du kassera dem. Du får inte trycka tillbaka dem i lådan under skärmen eller lämna dem sittande mellan skärmen och fliken.
❸ Stäng fliken omedelbart efter att du har tagit bort kompressarna.

Utbyte av kompressrulle
❶ När Pur-Zellin-rullen är tom ska du öppna lådans lock, ta bort eventuella kvarvarande kompresser inuti den och kassera dem.
❷ Innan du lägger in en ny kompressrulle ska du desinficera dina händer och utficka en desinficering av lådan enligt ovan.

Om användningen
• HARTMANN rekommenderar produkter från Bode för rengöring och desinficering. Torkdesinficera med ett alkoholbaserat (30 %) ytdesinfektionsmedel, exempelvis Bacillol 30. Alternativt kan Pur-Zellin-lådan placeras i en rengörings- och desinfektionsanordning. I så fall ska Pur-Zellin-lådan tas isär helt (dvendel, rulle, blå skärm, nedendel och flik). Använd en diskdesinfektor med alkalisk flytande rengörings- och desinfektionsmedel, exempelvis Dismoclean 28 alka med, med en koncentration av 0,5 %. Processvattnet ska ha en total hårdhet på 0,18–1,25 mmol/l. Programsekvens: Fördisk med kallvatten i 3 minuter, värmedesinficering med Dismoclean 28 alka med vid 70 °C i 5 minuter, sköljning med processvatten vid 70 °C i 3 minuter, torka i 90 °C i 10 minuter.
• Du bör också följa hygienprocedurerna på plats för personlig hygien och desinfektion av omgivningen.
• Efter desinfektion och före nästa hopsättning får Pur-Zellin-lådan endast hanteras med desinficerade händer.
• Om lådan ska förvaras så måste du se till att alla delar lagras inuti själva lådan. Innan lådan återanvändas måste lådan desinficeras enligt ovan.

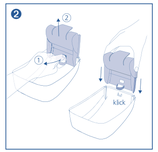
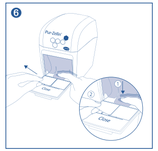
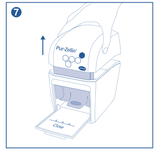
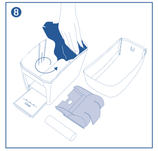
Särskilda upplysningar
• Ordet „Close" på lådans flik indikerar för användaren att fliken måste stängas efter att du har tagit ut en kompress.
• Pur-Zellin-lådan måste bytas ut om enheten eller fliken skadas.
• Om denna bruksanvisning följs korrekt kommer Pur-Zellin-lådan att fungera som avsett i 10 år. Efter denna tidsperiod ska lådan kasseras.

Avfallshantering av produkten
För att minska risken för infektionsöverföring eller miljöförstöring ska de kasserbara delarna av Pur-Zellin-lådan sändas i enlighet med de rutiner för bortskafflande som anges i lokala bestämmelser och standarder för infektionsförebyggande.

Incidentrapporter
Patienter, användare och tredje man i EU och länder med identiska regulatoriska krav (förordning 2017/745/EU för medicintekniskt utrustning) ska rapportera allvarliga incidenter i samband med att produkten används till tillverkaren och/eller en behörig representant samt till den ansvarige myndigheten i landet.

Datum för revidering av texten: 2019-06-06

CE	CE-certificiert · This device is CE certified · Ce dispositif est marqué CE · Dit hulpmiddel is voorzien van een CE-markering · Il dispositivo è certificato CE · Este dispositivo cuenta con la certificación CE · Zařízení nese značku CE · Tato pomůcka má certifikát CE · Ten wyrób posiada certyfikat CE · Az eszköz CE tanúsítással rendelkezik · CE-märkt enhet
MD	Medizinprodukt · Medical device · Dispositif médical · Medisch hulpmiddel · Dispositivo medico · Producto sanitario · Zdravotnický prostředek · Zdravotnicka pomócka · Wyrób medyczny · Orvostechnikai eszköz · Medicinteknisk produkt
	Gebrauchsanweisung beachten · Consult instructions for use · Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso · Consultense las instrucciones de uso · Ošetře návod k použití · Pozri návod na použitie · Zapoznać się z instrukcją obsługi · Vegye figyelembe a kezelési útmutatót · Se bruksanvisningen
REF	Artikelnummer · Catalogue number · Référence catalogue · Artikelnummer · Numero di catalogo · Número de catálogo · Katalogové číslo · Katalógové číslo · Numer katalogowy · Katalógusszám · Artikelnummer
	Hersteller · Manufacturer · Fabricant · Fabrikant · Fabbricante · Fabricante · Výrobce · Výrobca · Producent · Gyártó · Tillverkare
	Herstellungsdatum · Date of manufacture · Date de fabrication · Productiedatum · Data di fabbricazione · Fecha de fabricación · Datum výroby · Dátum výroby · Data produkcji · Gyártás dátuma · Tillverkningsdatum
LOT	Chargennummer · Batch code · Code de lot · Lotnummer · Codice del lotto · Código de lote · Kód dávky · Číslo šarže · Kód partii · Tételkód · Satzkod
	Verwendbar bis · Use-by date · Date limite d'utilisation · Uiterste gebruiksdatum · Data di scadenza · Fecha de caducidad · Použít do data · Použiteľné do · Termin przydatności do użycia · Szavatossági idő · Sista förbrukningsdatum
UDI	Eindeutige Produktidentifikation · Unique Device Identification · Identifiant unique du dispositif · Unieke hulpmiddelidentificatie · Identificazione univoca del dispositivo · Identificación única del dispositivo · Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku · Jedinečný identifikátor zdravotnickej pomôcky · Unikalny identyfikator wyrobu · Egyedi eszközazonosító · Unikt enhets-ID

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

CE 2019/878